

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 25 maj 2001

Nr 405—408

INNEHÅLL

Nr		Sidan
405	Försvarsministeriets förordning om ändring av 5 § försvarsministeriets förordning om behörighetsvillkoren och anställningsvillkoren för den fredsbevarande personalen	1161
406	Handels- och industriministeriets förordning om formuläret för hemförsäljningshandling	1162
407	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket år 2001	1166
408	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om avtal om miljöspecialstöd för jordbruket 2001 och om avtalsperioderna för dessa avtal	1169

Nr 405

Försvarsministeriets förordning

om ändring av 5 § försvarsministeriets förordning om behörighetsvillkoren och anställningsvillkoren för den fredsbevarande personalen

Given i Helsingfors den 18 maj 2001

I enlighet med försvarsministeriets beslut
ändras i försvarsministeriets förordning av den 8 februari 2001 om behörighetsvillkoren och anställningsvillkoren för den fredsbevarande personalen (118/2001) 5 § 1 mom. som följer:

5 §
Till dem som hör till den fredsbevarande personalen, med undantag av militärobserveratorerna, utbetalas i dagtraktamente 165 mark per tjänstgöringsdygn, i fråga om

KFOR-operationen likväl 190 mark per tjänstgöringsdygn.

Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2001.

Helsingfors den 18 maj 2001

Försvarsminister *Jan-Erik Enestam*

Äldre regeringssekreterare Juha Sarkio

Nr 406

**Handels- och industriministeriets förordning
om formuläret för hemförsäljningshandling**

Given i Helsingfors den 18 maj 2001

I enlighet med handels- och industriministeriets beslut föreskrivs med stöd av 6 kap. 8 § 1 mom. konsumentskyddslagen (38/1978), sådant det lyder i lag 1072/2000:

1 §
Den hemförsäljningshandling som avses i 6 kap. 8 § konsumentskyddslagen (38/1978) skall överlämnas till konsumenten i överensstämmelse med det bifogade formuläret.

nämns i punkterna 1—3 på formuläret behöver inte antecknas på hemförsäljningshandlingen till den del uppgifterna inte är relevanta för det aktuella avtalet.

2 §
De uppgifter angående frånträde som

3 §
Denna förordning träder i kraft den 30 maj 2001.

Helsingfors den 18 maj 2001

Minister *Kimmo Sasi*

Överinspektör Ulla Karhu

HEMFÖRSÄLJNINGSHANDLING

Denna hemförsäljningshandling har överlämnats till köparen den _____ 20 ____.

Köparens namn _____

Näringsidkare _____

Ombud _____

Näringsidkarens adress _____

telefonnummer _____ telefax _____

e-post _____

Såld nytthet (*vara eller tjänst*) _____

Köpesumma på vilken köparen har rätt att kräva ett separat kvitto _____

Eventuella övriga avtalsvillkor (*t.ex. att en vara som levererats per post vid frånträde alltid skall returneras per post, ett eventuellt bytesföremål, leveranstid osv.*):

Med stöd av 6 kap. 9 § konsumentskyddslagen har konsumenten vid hemförsäljning rätt att frånträda ett avtal genom att meddela näringsidkaren detta inom 14 dagar efter att hemförsäljningshandlingen togs emot eller, när det gäller köp av en vara, efter det att varan eller det första varupartiet togs emot om varan eller varupartiet togs emot senare än handlingen. Vid köp av en vara anses också återställandet av den mottagna varan som ett meddelande om frånträde.

Då ångerfristen beräknas beaktas inte den dag då hemförsäljningshandlingen gavs eller varan togs emot. Om ångerfristens sista dag infaller på en helgdag, självständighetsdagen, första maj, jul- eller midsommarafton eller en helgfri lördag kan avtalet frånträdas ännu den första vardagen därefter.

- När det gäller köp av en vara börjar ångerfristen löpa den dag då köparen tar emot både hemförsäljningshandlingen och varan eller det första varupartiet.
- När det gäller köp av en tjänst börjar ångerfristen löpa den dag då köparen tar emot hemförsäljningshandlingen.

- Om köpet omfattar både en vara och en tjänst (t.ex. köksskåp inklusive montering) börjar ångerfristen löpa den dag då köparen tar emot både hemförsäljningshandlingen och varan eller det första varupartiet.

Om ett meddelande om frånträde har getts eller avsänts på ett ändamålsenligt sätt med angivande av näringsidkarens kontaktuppgifter innan ångerfristen löper ut, får konsumenten återropa meddelandet även om det försenas, förvanskas eller inte kommer fram. Om inte någon annan utredning om tidpunkten vid vilken ett meddelande om frånträde har kommit fram kan företeas, anses ett meddelande som sänts per post ha kommit fram till näringsidkaren den sjunde dagen efter att det avsändes och ett elektroniskt meddelande den dag som det avsändes.

- Meddelandet om frånträde kan vara fritt formulerat och göras t.ex. per telefon eller e-post eller fax eller per post eller på den bifogade blanketten. Ett skriftligt meddelande kan dock senare lättare påvisas.

Näringsidkaren skall utan dröjsmål och senast inom 30 dagar från mottagandet av meddelandet om frånträde, betala tillbaka vad köparen har betalat. Köparen har rätt till en dröjsmålsränta i enlighet med räntelagen om inte återbetalningen sker inom nämnda tid. Köparen har rätt att behålla varan eller prestationen tills återbetalning har skett.

Om köparen frånträder avtalet:

Den köpta nyttigheten får inte användas. Köparen har dock rätt att bryta förpackningen och undersöka varan eller prestationen. Köparen ansvarar inte för en värdeminskning som förorsakas av att förpackningen bryts, varan eller prestationen undersöks eller någon annan motsvarande orsak. För att köparen skall kunna använda sig av ångerrätten krävs att varan eller prestationen har hållits i väsentligen oförändrat eller oförminskat skick. Köparen förlorar dock inte sin ångerrätt om varan eller prestationen förstörs, försämras eller minskas utan dennes förskyllan.

1. En vara eller en annan prestation som kan återlämnas (t.ex. levererat material eller planer eller ritningar i anslutning till köpet av en tjänst) skall hållas tillgänglig för näringsidkaren på den plats dit han har levererat den eller där han utan olägenhet kan avhämta den. Köparen skall meddela näringsidkaren var och när den nyttighet som skall återlämnas kan avhämtas. Om näringsidkaren inte inom två månader från den dag då nyttigheten togs emot har avhämtat den, får köparen behålla den utan vederlag, utom då detta skulle vara uppenbart oskäligt ur näringsidkarens synvinkel.

Om köparen och näringsidkaren i ovan nämnda avtalsvillkor kommit överens om att varan eller prestationen endast kan återlämnas per post, skall varan eller prestationen inom skälig tid returneras till näringsidkaren per post. Om köparen inte skilt har meddelat om återlämnandet, skall återlämnandet ske innan ångerfristen löper ut. Näringsidkaren skall ersätta köparen för kostnaderna för återlämnandet.

2. Om den sålda nyttigheten är en prestation som inte kan återlämnas och som vid eventuellt frånträde kommer köparen till godo, skall köparen betala näringsidkaren en skälig ersättning för värdet av den nytta köparen erhållit.
 - Nyttan är inte detsamma som det pris som köparen har betalat för tjänsten. Vid bedömningen av värdet av den nytta som köparen erhållit fästs uppmärksamhet bl.a. vid prestationens kvalitet. Om köparen inte får någon nytta av prestationen behöver han inte betala någon ersättning.
3. Om köparen med anledning av ett avtal som ingås vid hemförsäljning beviljats s.k. nyttighetsbunden kredit behöver inte kreditavtalet sägas upp skilt utan det återgår automatisk då köparen frånträder det avtal som ingåtts vid hemförsäljning. Med nyttighetsbunden kredit avses betalningstid eller kredit som säljaren själv beviljar eller som beviljas av t.ex. ett finansbolag på basis av ett avtal med säljaren och endast för köpet i fråga. Kreditgivaren skall utan dröjsmål och senast 30 dagar efter att kreditgivaren har informerats om att avtalet återgår betala tillbaka vad köparen har betalat. Köparen har rätt till en dröjsmålsränta i enlighet med räntelagen om inte återbetalningen sker inom nämnda tid.

ANMÄLAN OM FRÅNTRÄDE

Näringsidkarens namn: _____

Näringsidkarens adress: _____

Med stöd av bestämmelserna i 6 kap. konsumentskyddslagen frånträder jag köpet som ingicks den

____ 20__ och som gällde _____
(nyttighet)

(Fyll i antingen punkt A eller B nedan beroende på det sätt på vilket nyttigheten återlämnas):

A. Nyttigheten kan avhämtas:

Plats: _____

Tid: _____

B. Jag återlämnar nyttigheten per post senast den ____ 20__.

____ den ____ 20__
(ort)_____
(köparens underskrift och namnförtydligande)

Nr 407

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om ansökan om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket år 2001**

Given i Helsingfors den 21 maj 2001

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 11 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik (1100/1994) och 11 § 3 mom. och 4 mom. samt 64 § 3 mom. lagen den 12 mars 1999 om finansiering av landsbygdsnärningar (329/1999), sådana de lyder i lag 44/2000:

1 §

Tillämpningsområde

Denna förordning gäller ansökan om följande stöd 2001:

- 1) stöd för bas- och tilläggsåtgärder i samband med miljöstödet för jordbruket (programperioden 2000-2006),
- 2) miljöbasstöd för jordbruket (programperioden 1995-1999),
- 3) kompensationsbidrag (programperioden 2000-2006),
- 4) kompensationsbidrag (programperioden 1995-1999).

2 §

*2001 års nya förbindelse som gäller
kompensationsbidrag*

Under ansökningstiden för arealbaserade stöd för 2001, dvs. senast 31 maj 2001, kan en ny förbindelse som gäller kompensationsbidrag ingås (programperioden 2000-2006). Förbindelsen ingås genom att den punkt som gäller detta fylls i på jord- och skogsbruksministeriets ansökningsblankett nr 101B för 2001.

3 §

2001 års nya förbindelse som gäller miljöstöd

Under ansökningstiden för arealbaserade stöd för 2001 kan en ny förbindelse som gäller bas- och tilläggsåtgärder i samband med miljöstödet för jordbruket ingås (programperioden 2000-2006). Förbindelsen ingås genom att jord- och skogsbruksministeriets blankett nr 111 för 2001 fylls i. Denna blankett skall vid sidan av stödansökan enligt 5 § inlämnas senast den 15 juni 2001. Om det i enskilda fall konstateras att ansökan innehåller uppenbara misstag enligt artikel 5 b i kommissionens förordning (EEG) nr 3887/92 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för det integrerade administrations- och kontrollsystemet för vissa av gemenskapens stödsystem och att ansökan innehåller motstridiga uppgifter, kan också en senare inlämnad blankett nr 111 godkännas.

År 2001 kan en ny förbindelse som gäller bas- och tilläggsåtgärder i samband med miljöstödet för jordbruket ingås endast av

- 1) en jordbrukare som under 1996, 1997 eller 1998 ingått en sådan förbindelse som gäller basstöd som avses i statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket (760/1995),

nedan *förbindelse som gäller basstöd*, och vars förbindelse som gäller basstöd är i kraft den 14 maj 2001,

2) en jordbrukare som har ett sådant gammalt specialstödsavtal, som är i kraft och som kräver en förbindelse som gäller miljöstöd och vars giltighetstid fortsätter efter 2001, och jordbrukaren inte har ingått en ny förbindelse som gäller miljöstöd under 2000,

3) en sammanslutning för mjölkproduktion förutsatt att följande krav uppfylls:

a) sammanslutningen har bildats efter den 26 maj 2000,

b) den sammanslutning för mjölkproduktion som ingår en förbindelse och som inleder odling består av gårdar som omfattas av systemet för miljöstöd; alla gårdar som hör till sammanslutningen för mjölkproduktion skall ha varit med i systemet för miljöstöd, och

c) endast åkerskiftet som godkänts som stödberättigande under 2000 och som tillhör jordbrukare som är delägare i sammanslutningen samt åkerskiftet som under hela 2000 har omfattats av systemet för miljöstöd kan godkännas som åkerskiftet som berättigar till stöd för sammanslutningen för mjölkproduktion,

4) ett nytt lägenhetskomplex som består av åkrar som berättigar till miljöstöd, förutsatt att följande krav uppfylls:

a) odlingen på de åkrar som omfattats av systemet för miljöstöd under 2000 inleds på det lägenhetskomplex som den nya jordbrukaren besitter, av detta lägenhetskomplex skall jordbrukaren äga antingen minst 3 hektar eller minst 0,5 hektar sådan åker som berättigar till miljöstöd enligt 14 § statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket,

b) det nya lägenhetskomplexet har bildats efter den 26 maj 2000,

c) den nya jordbrukaren inte har odlat någon gård själv eller som delägare under 2000, och

d) endast de åkerskiftet som den nya jordbrukaren besitter år 2001 och som godkänts som stödberättigande under 2000 och åkerskiftet som under hela 2000 omfattats av en förbindelse som gäller basstöd, godkännas som åkerskiftet som berättigar till stöd för en jordbrukare som ingått en förbindelse som gäller miljöstöd,

5) den som fortsätter med odlingen på gården, förutsatt att följande krav uppfylls

a) gården har inte gällande förbindelse för bas- och tilläggsåtgärder i samband med miljöstödet för jordbruket och inte heller förbindelse som gäller basstöd,

b) överföring av besittningen på gården har gjorts så att föräldrarna eller far- eller morföräldrarna har överlåtit gården till den som fortsätter driva gården; om överlåtelsen har gjorts genom arrendering, skall arrendekontraktet gälla åtminstone under hela den tid som förbindelsen är i kraft,

c) överföring av besittningen har gjorts efter den 26 maj 2000, och

d) endast åkerarealer som varit odlade under 2000 samt åkerskiftet som omfattats av systemet för miljöstöd under 2000 godkännas som åkerskiftet som berättigar till stöd för en jordbrukare som ingår en ny förbindelse som gäller miljöstöd.

En ny förbindelse enligt 2 mom. kan inte ingås, om sådana överföringar av besittningen har skett på gården att det är möjligt att överföra förbindelsen.

4 §

Införlivande av nya områden i den gällande förbindelsen

I fråga om alla basskiftet som gäller åkrar och som jordbrukaren fått i sin besittning och börjat odla efter ansökan om stöd 2000 är det möjligt att under 2001 ansöka om att de skall godkännas som berättigande till kompensationsbidrag. Vid anmälan av basskiftet skall den blankett som avses i 5 § 3 mom. användas.

Under 2001 godkännas på grund av de knappa anslagen inga nya åkerarealer som berättigande till miljöstöd.

5 §

Stödansökan

Ansökan om att få det stöd som avses i 1 § skall inlämnas senast den 31 maj 2001. Till stödansökan skall bifogas de bilagor som är nödvändiga.

Stödansökan skall göras på jord- och

skogsbruksministeriets blanketter nr 101A, 101B, 102A och 102B för 2001 eller på datautskrifter enligt formulär som jord- och skogsbruksministeriet fastställt för 2001. Stödansökan kan inte inlämnas utan en förhandsifylld eller på annat sätt ifylld basskiftesblankett 102A.

Om fjolårets basskiften har delats, sammanlagits eller permanent tagits bruk eller permanent upphört att användas för odling, eller om nya basskiften har bildats eller basskiftena har bytt innehavare, skall dessutom jord- och skogsbruksministeriets blankett 102C för 2001 eller en datautskrift enligt formulär som jord- och skogsbruksministeriet fastställt för 2001 inlämnas.

Då stödansökan görs upp skall utöver de blanketter som nämns i 2 och 3 mom. jord- och skogsbruksministeriets blankett nr 158 användas vid ansökan om stöd enligt 1 § 2 punkten, och vid ansökan om stöd enligt 1 § 4 punkten skall jord- och skogsbruksministeriets blankett nr 157 användas.

6 §

Inlämnande av stödansökan

Stödansökan jämte bilagor skall inlämnas till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kommun där lägenhetens driftscentrum är beläget. Om det inte finns något driftscentrum på lägenheten, skall stödansökan inlämnas till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kom-

Helsingfors den 21 maj 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

mun, där största delen av lägenhetens åkrar är belägna.

En stödansökan som anlänt per post anses ha lämnats in inom utsatt tid, om den postförsändelse som innehåller ansökan är poststämplad senast den sista ansökningsdagen och är riktad till den behöriga landsbygdsnäringsmyndigheten.

7 §

Bestämmelser om administration och kontroll

Vad gäller administrationen och kontrollen av stöden enligt 1 § tillämpas det som föreskrivs i 3, 3 a—3 e, 4—5, 7—12 och 14 § jord- och skogsbruksministeriets beslut om administration och kontroll av stödsystemet för jordbruksgrödor (155/2000). Dessutom tillämpas det som föreskrivs i 4 § jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om stöd för jordbruksgrödor och anmälan om arealer i samband med djurbidrag 2001 (339/2001).

8 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 25 maj 2001.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Regeringssekreterare Maija Kaukonen

Nr 408

Jord- och skogsbruksministeriets förordning**om ansökan om avtal om miljöspecialstöd för jordbruket 2001 och om avtalsperioderna för dessa avtal**

Given i Helsingfors den 21 maj 2001

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 11 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik (1100/1994) och 11 § 4 mom. samt 64 § 3 mom. lagen den 12 mars 1999 om finansiering av landsbygdsnäringar (329/1999), sådana de lyder i lag 44/2000:

1 §

Begränsad ansökan under 2001

Under 2001 kan avtal om miljöspecialstöd för jordbruket, nedan *specialstödsavtal*, sökas och ingås endast i de fall som föreskrivs nedan. Specialstödsavtal kan ingås inom ramen för anslagen i statsbudgeten.

sättning att områdena uppfyller de föreskrivna kraven. Det är emellertid inte möjligt att ansöka om avtal om reglerbar dränering, reglerbar underbevattning, återanvändning av avrinningsvatten, effektiverad kalkning av åkrar eller om kalkfilterdikning.

3 §

Nya specialstödsavtal

2 §

Specialstödsavtal som går ut under 2001

Om jordbrukaren med stöd av statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket (760/1995) har ingått ett specialstödsavtal som enligt avtalet går ut den 14 maj 2001 eller den 30 september 2001, kan jordbrukaren ansöka om ett nytt specialstödsavtal sådant som avses i statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket (644/2000) som motsvarar det gamla. Samtidigt kan jordbrukaren också ansöka om att områden som inte omfattats av det tidigare avtalet skall införlivas i specialstödsavtalet, under förut-

Om det inte är fråga om en sådan situation som avses i 2 § eller om det område som berörs av ansökan om specialstödsavtal inte omfattas av ett gällande specialstödsavtal som i enlighet med statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket ingåtts för åren 1997-1999, kan jordbrukaren ansöka om ett nytt specialstödsavtal i fråga om följande avtal:

- 1) avtal om ekologisk produktion,
- 2) avtal om anläggning och skötsel av skyddszon,
- 3) avtal om skötsel av vårdbiotoper,
- 4) avtal om främjande av naturens mångfald,

5) avtal om effektiverad stallgödselanvändning,

6) avtal om uppfödning av lantraser, och

7) avtal om odling av ursprungssorter.

Avtal om ekologisk produktion kan sökas för gårdens hela område också då ett från och med den 1 juli 1995 giltigt avtal om omläggning till ekologisk produktion eller om ekologisk produktion, som ingåtts med stöd av statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket, gått ut under 2000 och ett nytt avtal om ekologisk produktion inte har sökts under 2000. Bestämmelserna i 37 § 3 mom. statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket (644/2000) skall iaktas också om jordbrukaren har ingått avtal som avses i detta moment och avtalen har slutits efter 1995 i enlighet med statsrådets beslut. Också för de avtalsområden som omfattas av dessa avtal är det möjligt att ansöka om ett avtal för ekologisk produktion som ingås med stöd av det nya systemet för miljöstöd.

Om den åkerareal som omfattas av avtal som ingåtts 1995 och som gått ut 2000 i det fall som avses i 2 mom. under 2000 har odlats på ett annat vis än i enlighet med produktionsvillkoren för ekologisk produktion, iaktas 44 § 3 mom. statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket.

Om jordbrukaren med stöd av statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket har ingått ett avtal om omläggning till ekologisk produktion eller om ekologisk produktion, och det första avtalsåret varit 1997, 1998 eller 1999 och om gården inte har ett sådant avtal som avses i 2 §, kan jordbrukaren inte ansöka om ett nytt avtal för ekologisk produktion och ett sådant kan inte heller ingås med jordbrukaren. Också när det gäller andra specialstödsavtal, vars första avtalsår varit 1997 eller 1998, kan jordbrukaren inte övergå till det nya systemet för miljöstöd genom att ingå ett nytt, ersättande specialstödsavtal.

4 §

Införlivande av nya områden inte i avtalet

Under 2001 kommer inga nya områden att

godkännas för införlivande i de specialstödsavtal som är i kraft. En jordbrukare vars avtalsperiod för specialstödsavtalet har inletts under 2000 kan inte utöka avtalsområdet i avtalet och inte heller ingå ett nytt, ersättande avtal, det vill säga jordbrukaren kan under 2001 inte ansöka om ett sådant avtal som skulle ersätta det tidigare avtalet och omfatta en större areal än det.

5 §

Ansökningstiden

Ansökan om miljöspecialstödet för jordbruket skall inlämnas senast den 31 maj 2001 till landsbygdsavdelningen vid den arbetskrafts- och näringslivscentral, inom vars verksamhetsområde gårdens driftscentrum är beläget. Om det inte finns något driftscentrum på gården, skall ansökan inlämnas till den arbetskrafts- och näringslivscentral, på vars verksamhetsområde det område som är föremål för ansökan är beläget eller huvudsakligen är beläget. Ansökan om specialstödsavtal skall göras på jord- och skogsbruksministeriets blankett för specialstödsavtalet i fråga eller på en datautskrift enligt formulär som jord- och skogsbruksministeriet har fastställt för 2001.

6 §

Avtalsperioderna för de avtal som ingås under 2001

Avtalsperioden för specialstödsavtal om ekologisk produktion, effektiverad användning av stallgödsel, uppfödning av lantraser och odling av ursprungssorter inleds den 1 juni 2001. Avtalsperioden för avtal om anläggning och skötsel av skyddszon, anläggning och skötsel av våtmark och sedimenteringsbassäng, skötsel av vårdbiotoper, främjande av naturens mångfald samt om utvecklande och vård av landskapet inleds den 1 juni 2001 eller den 1 oktober 2001. Avtalsperioden för specialstödsavtal om åkerodling på grundvattenområden inleds den 1 oktober 2001.

7 §
Ikraftträdande

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Denna förordning träder i kraft den 25 maj 2001.

Helsingfors den 21 maj 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Regeringssekreterare Maija Kaukonen

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 405—408, 1 1/2 ark

EDITA ABP, HELSINGFORS 2001

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663